

チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

～ グアラニー語(パラグアイ)～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょう。簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょうか？

あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。2通りの表現がある文例もありますが、内容に差はありません。

手紙の文頭に

- ◇ お元気ですか？
Mba'éicha reime?
- ◇ 元気です。／少し風邪を引いています。
Che aime porã / Ro'y chembohasy'imi.
- ◇ スポンサーになって、あなたの国に興味を持ちました。
Oiko'ypy guive chehegui nde Patrocinador, añepyrũ aikuaase heta mba'e ne retã rehegua.

はじめてのお手紙に

- ◇ 初めてお便りします。
Kóva ha'e che kuatiañe'ëypy nemba'erã.
- ◇ 私は_____ 才です。
Aguereko _____ ary.
- ◇ 私は会社で働いています。
Che amba'apo peteĩ Empresa-pe.
- ◇ 私は学生です。
Che ha'e peteĩ temimbo'e.
- ◇ 日本のどんなことが聞きたいですか？
Mba'e reikuaase Japón rehegua?

チャイルドのお誕生日に

- ◇ お誕生日おめでとう。
Vy'apavẽ ne aramboty're.
- ◇ すっかり大きくなりましたね。
Che jurujái apyta ahechávo mba'eichaitépa rekakuaa.
- ◇ 健康に気をつけてください。
Eñangarekókena nde jehe.

家族や学校について聞きたい時は？

- ◇ 学校は好きですか？
Reguerohorýpa mbo'ehao?
- ◇ 学校では何をして遊びますか？
Mba'eichagua ñembosarái rejapo ne ir ñnguérandi mbo'ehaópe?
- ◇ 弟や妹とは何をして遊びますか？
Mba'eichagua ñembosarái rejapo reindy ha nde ryvy ndive?
- ◇ ご両親のお手伝いは好きですか？
Nembovy'ápa reipytyvõramo nde ru ha nde sy ogapýpe?

新年の挨拶

- ◇ 新年のご挨拶を申し上げます。
Vy'apavẽ ndéve êuarã ko ary pyahúpe.
- ◇ あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。
Hi'ãite chéve ko ary pyahu ogueru tory ha vy'apavẽ ndéve ha nde rogayguakuérape êuarã

チャイルドへの気持ち

- ◇ あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。
Avy'aiterei rohechávo rekakuaa tesãime.
- ◇ あなたの夢がかなうといいですね。
Aipota rehupytypa umi mba'e reipotaivéva.
- ◇ いつかあなたに会いたいと思っています。
Hi'ãitépa chéve rohechávo.
- ◇ あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。
Amosaingo ne ra'anga che kotýpe chemandu'a haêua nde rehe ára ha ára.
- ◇ いつもあなたのことを 생각합니다。
Py'ÿi chemandu'a nde rehe.

お手紙/贈り物について

- ◇ 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。
Hi'ãite chéve reguerohory che kuatiañe'ẽ
- ◇ 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。
Hi'ãite chéve reguerohory ko jopói aguerahaukáva ndéve.
- ◇ 私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。
Aguerahaukase ndéve che kuatiañe'ẽ/ jopói / che ra'anga.

チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

- ◇ この間はお手紙/絵をありがとう。
Aguyje nde kuatiañe'ẽ reguerukaramóva rehe chéve / ta'anga.
- ◇ 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。
Ambyasyete ndahairihague ndéve are.
- ◇ あなたから受け取ったお手紙/クラフト/絵を大切にしています。
Aguerohoryeterei nde kuatiañe'ẽ / ne remabiapokue / ne ra'anga.
- ◇ あなたのお手紙をととても楽しく読みました。
Chembody'aroryete nde kuatiañe'ẽ.
- ◇ あなたの絵/クラフトはとても上手ですね。
Ahecha nde kuatiañe'ẽ ojehai porãiterei / ne remabiapokue ojejapo porã rasa.
- ◇ またお手紙/絵を送ってくれたら嬉しいです。
Avy'aiteva'erã oêuahẽ jéyvo chéve nde kuatiañe'ẽ / ne ra'anga.

「一年の歩み」(成長記録)を読んで

◇ 「一年の歩み」(成長記録)を受け取り、とても嬉しかったですよ。

Avy'aiterei oñeme'ëroguare chéve marandu nde rehegua (APR).

◇ あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

Katueterei chepy'a rory ahechávo ne ra'anga.

◇ お手伝いも頑張っているようで感心しました。

Tuicha chembovy'a aikuaarõguare reipytyvõha nde rogayguakuérape.

◇ 健康で過ごしてくれてよかったです。

Avy'a aikuaávo neresãihague ko ary pukukue javeve.

◇ 立派になりましたね。

Mba'eichaitépa rekakuaa!

手紙の最後に

◇ 体に気をつけて元気でね。

Eñangarekókena nde jehe.

◇ ご両親のいう事をよく聞いてね。

Neñe'ërendúkena nde ru ha nde sy ndive.

◇ ご両親によろしくお伝えください。

Emomaiteimi chéve nde ru ha nde sýpe.

◇ さようなら

• Jajoecha jey peve.

• Ko'apevénte ahaíta ndéve ko'a ãa.

◇ またお手紙書きますね。

Ahai jeýta ndéve.